

# Anhang



Madame ie ne vous puyz dire le regret que ie  
 iay d'aytre parti sans auoir <sup>de vous voir</sup> ses honneurz ie suis  
 infiniment aye de la peine quil vous fait de  
 vostre bonte grandre vous acheminant le plus  
 quil vous est possible pour ascheminer en ne  
 l'ame fays en seroyaume vous ni trouueres  
 difficulte en mon endroit car ie ne desire  
 rien tant en semonde que sela le s<sup>t</sup> desint  
 l'iger presant porteur est bien instruit de  
 toute chose qui sera dequation que ie ne  
 vous seray dauantage importun de sete letre  
 a pres mestre tres humblemant recommande  
 a vos bonnes graces ie prie dieu

Madame vous donner seque vostre cour  
 dessire se xxiiiij de septembre

Madame le s<sup>t</sup> de la crene sanua vous trouuer  
 pour vous supplier tres humblemant que  
 vous commandies a seus qui luy ont desrobe  
 ses cheus qui les luy grande vne courtouyzie  
 que vous feres contantant se iantilhomme  
 seruira de faire connoytre vostre bonte  
 a beaucoup d'autres



Vostre tres humble et tres obeissant filz et seruiteur  
 FRANCOIS.

Abb. 4. François an Catherine, 25.7.[1575]. Autograf, BNF Ms., Fr. 6623, fol. 83r.

Transkription von BNF MS., Fr. 6623

(fol. 84v, nicht abgebildet)

La Royne.

Madame et mere

(fol. 83r)

Madame ie ne vous puy dire le regret que  
iay daytre parti sans avoir set houneur [de vous voir]<sup>1</sup> ie suys  
infinimant ayze de la peine quil vous plait de  
vostre bonte prandre vous acheminant le plus  
quil vous ayt posible pour ascheminer unne  
boune pays en se royaume vous ni trouveres  
dificulte en mon endroit car ie ne desire  
rien tant en se monde que sela le s<sup>r</sup> de sint  
liger presant porteur est bien instruit de  
toute choze qui sera ocquation que ie ne  
vous seray davantage inportun de sete letre  
apres mestre treshumblemant recoumande  
a vos bounes grases ie prie dieu

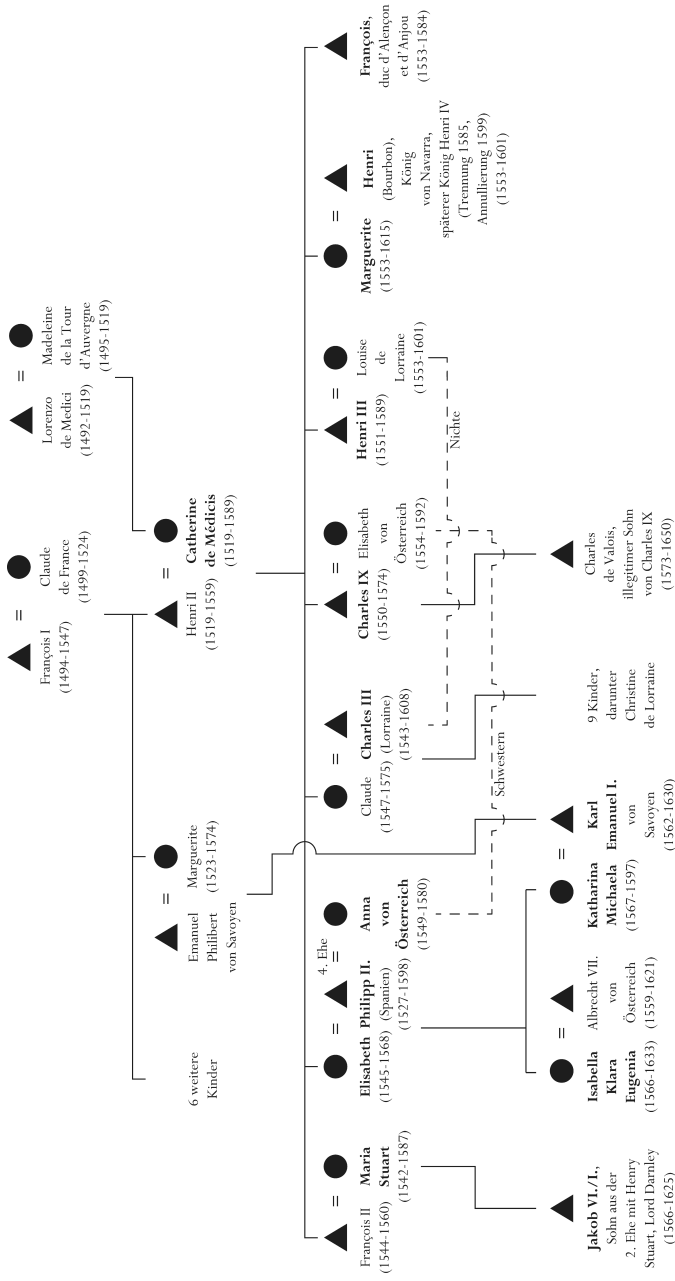
Madame vous doner seque vostre ceur  
dessire se XXIIIJ<sup>e</sup> de septambre

Madame le s<sup>r</sup> de lacrene san va vous trouver  
pour vous supplier treshumblemant que  
vous coumandies a seus qui luy ont desrobe  
ses chevos qui les luy rande unne courtoyzie  
que vous feres contantant [sic] se iantilhoume  
servira de fayre counoytre vostre bonte  
a beaucoup dautres

Vostre treshumble et tresobeissant filz et serviteur  
*francoys*

1 Zwischen den Zeilen ergänzt.

# Verwandschaftsdiagramm. Catherine de Médicis und ihre Kinder



**Fett:** Empfänger und Empfängerinnen von Briefen (Überlieferung), die in der Ansrede als *file* (bzw. *petit-fils/petite-fille*) bezeichnet werden.

**Abb. 5**

## **Anreden, Bezeichnungen, Abschiedsformeln**

- (1) Adressierung außen am Brief
- (2) Anrede zu Beginn der Briefes
- (3) Binnenanrede im Text
- (4) Abschiedsformel

**Tab. 1.** Catherine de Médicis an ihre Nachkommen

	Catherine de Médicis
Maria Stuart	(1) A Madame ma fille La Roynne d'Escosse/A ma fille/A la Roynne d'Escosse, douairière de France, Madame ma fille (2) Madame ma fille (3) (4) vostre bonne et affectionnée mère
Elisabeth	(1) A madame ma fille la roynne catholique. <i>Selten</i> : A la roynne d'espagne/A la roynne catholique (2) Madame ma fille (3) ma fille/Madame ma fille/m' amye (4) Vostre bonne mère
Philipp II.	(1) Au Roy catolyque Monsieur mon filz/A Monsieur mon fils le Roy catolyque/A mon fils le Roy catholique/Au Roy catolyque (2) Monsieur mon filz. <i>Nur in Kanzleischreiben</i> : Monsieur mon beau-filz/Très hault, très excellent et très puissant prince, nostre très cher et amé frère, fils et cousin (3) Monsieur mon filz/vostre Majesté. <i>Nur in Kanzleischreiben</i> : Monsieur mon beau-filz (4) Vostre bonne mère et seur/Vostre bonne seur et mère/Vostre bonne et affectyonnée mère/Votre bonne mère/Vostre bonne seur et affectyonée mère/Vostre bonne mère et affectionnée seur/Vostre bonne et affectonné mère et seur/Vostre amie mère et seur
Claude	–
Charles de Lorraine	(1) A Monsieur le duc de Lorraine/A mon fils le duc de Lorraine (2) mon fils (3) mon fils de Lorraine (4) Vostre bonne mère
Charles IX	(1) Au Roy Monsieur Mon Fils/Au Roy (2) Monsieur mon fils (3) Monsieur mon fils/Mon fils (4) Vostre bonne et affectionnée mère
Elisabeth von Österreich	–

	Catherine de Médicis
Henri III/d'Anjou	(1) A mon fils Monsieur le duc d'Anjou/A mon fils le duc d'Anjou/A mon filz le duc d'Anjou, lieutenant general du Roy Monsieur mon filz pour tout son royaume ( <i>Kanzleischreiben</i> ). <i>Als König</i> : A Monsieur mon fils le roy de pologne/Au Roy mon fils/Au Roy monsieur mon fils (2) Mon filz. <i>Als König</i> : Monsieur mon fils (3) Mon filz. <i>Als König</i> : Monsieur mon fils/mon fils ( <i>selten</i> ) (4) Vostre bonne mère. <i>Als König</i> : Vostre bonne et affectionnée mère, s'il y a jamais au monde ( <i>direkt nach dem Tod von Charles IX</i> )/Vostre bonne et affectionnée mère/Vostre bonne et très affectionnée et hobligné mère/Vostre bonne mère ( <i>selten</i> )
Louise de Vaudémont	–
Marguerite	(1) A La Roynne De Navarre Ma Fille/A Madame Ma Fille La Roynne De Navarre (2) Ma fille (3) ma fille (4) Vostre bonne mère
Henri de Navarre	(1) Au roi de Navarre mon fils/Au Roy de Navarre/A Monsieur mon fils le Roy de Navarre (2) Mon fils (3) mon fils (4) Vostre bonne mère
François	(1) A Mon Fils Monsieur Le Duc D'Anjou/A Mon Fils Le Duc D'Anjou (2) Mon fils (3) mon fils (4) Vostre bonne mère
Die spanischen Infantinnen <sup>1</sup>	(1) A Mesdames les Infantes d'Espagne/A l'Infante ma petyte fille ( <i>an Isabella</i> )/A la duchesse de Savoie/A Madame la duchesse de Savoye ma petite-fille ( <i>an Katharina Michaela</i> ) (2) Mes petites-filles/Ma petyte fille ( <i>an Isabella oder Katharina Michaela</i> ) (3) mes petites-filles/ma petite-fille ( <i>an Katharina Michaela</i> ) (4) Vostre bonne grent mere ( <i>an Isabella oder Katharina Michaela</i> )



Catherine de Médicis	
Karl Emanuel von Savoyen <sup>ii</sup>	(1) A Monsieur mon filz le prince de Piemont/A mon fils Monsieur le prince de Piémont. <i>Als Herzog von Savoyen: A mon fils Monsieur le duc de Savoye</i> (2) Mon filz (3) mon filz (4) Vostre bonne mere/Vostre bonne seur ( <i>am 31.7.1581</i> )
Jakob VI./I.	(1) Au prince d'Escosse/Au prince d'Escosse, Monsieur mon petit-fils/A très hault, très excellent et très puissant prince, nostre très cher et très amé petit-filz et frère, le Roy d'Escosse ( <i>ab 1584</i> ) (2) Monsieur mon petit fils/Très hault, très excellent et très puissant prince, nostre très cher et très amé petit-filz et frère/Très hault, très excellent et très puissant prince, nostre très cher et très amé filz ( <i>1584</i> ) (3) (4)
i	Mir ist ein Brief von Katharina Michaela an Catherine bekannt: (1) Señora, (4) Muy humilde y ubidiente hija de V[uestra] M[a]g[esta]d.
ii	Karl Emanuel an Catherine: (1) A la Roynne mere du Roy, (2) Madame, (3) V M <sup>te</sup> /Madame, (4) De V M <sup>te</sup> treshumble et tresobeissant serviteur.

**Tab. 2.** Elisabeth, Claude und Marguerite an ihre Mutter, Geschwister, Ehemänner und Verschwägerten

	Elisabeth	Claude	Marguerite
Catherine	(1) A la Royne/A la royne, madame et mère ( <i>selden</i> )/A la Royne madame, ma bonne mere ( <i>selden</i> ) (2) Madame (3) Madame/votre majesté ( <i>nur in Kanzleischreiben</i> ) (4) Votre très-humble et très-obéissante fille	(1) A la Royne Madame et mere (2) Madame (3) Madame/votre magesete [majesté] (4) Vostre treshumble et tres obeissante fille	(1) A la Roine Madame et mere (2) Madame (3) Madame (4) Votre tres humble et tres obeissante servante, file et sujete/Votre tres humble et tres obeisante fille et servante et sugete ( <i>selden</i> )/Votre tres humble et obeissante fille et sujette ( <i>selden</i> )
Maria Stuart	-	-	-
Elisabeth von Österreich	-	-	-
Philipp II.	-	(1) (2) Monsieur (3) Vostre Maiesié (4) Vostre tres humble et obeisant seur	(1) Au Roy catolyque Monsieur mon frere (2) Monsieur mon frere (3) Monsieur mon frere (4) Votre très humble et tres affectionnée seur
Claude	-	-	-
Charles de Lorraine	-	-	-

	Elisabeth	Claude	Marguerite
Charles IX	(1) Au roy, monsieur mon bon frere (2) Monsieur (3) (4) Votre humble seur	(1) Au Roy, monsigneur et frere (2) Monsigneur (3) votre magesete [majesté]/ monsigneur (4) Votre tres humble et tresobeissante seur	-
Elisabeth von Österreich	-	-	-
Henri III	-	-	(1) Au Roy de Poulogne Monsieur mon frere. <i>Als König:</i> Au roi Monsigneur et frere (2) Monsieur. <i>Als König:</i> Monsigneur/Sire ( <i>selten</i> ) (3) <i>Als König:</i> Monsigneur/vostre magesté/Sire ( <i>selten</i> ) (4) Votre humble et obeissante seur. <i>Als König:</i> Votre tres humble et tres obeissante servante, seur et sugete/Votre tres humble et tres obeissante seur, servante et sugete/Votre tres humble et obeissante soeur et sujette
Louise de Vaudémont	-	-	-
Marguerite	-	-	-
Henri de Navarre	-	-	(1) Au Roy de Navare Monsieur mon mari (2) Monsieur (3) Monsieur (4) Votre très humble et très obeissante femme

	Elisabeth	Claude	Marguerite
François	-	-	(1) A Monseigneur, frère du roi et sien (2) Monsieur mon frère (3) Monsieur mon frère (4)
<b>i</b> Erste Briefe an den König von Polen.			

**Tab. 3.** Charles IX, Henri d'Anjou/III und François an ihre Mutter, Geschwister, Ehefrauen und Verschwägerten

	Charles IX	Henri d'Anjou/III	François
Catherine	(1) A la Royne (2) Madame (3) Madame (4) Vostre très-humble et très-obéissant fils	(1) A la royne madame et mère (2) Madame (3) Madame (4) Vostre très-humble et très-obéissant filz et serviteur/Vostre tres humble et tres obeissant filz et serviteur/Vostre tres humble et plus que tres obeissant filz et serviteur/Vostre très humble et très obéissant et très obligé filz et serviteur	(1) A la royne madame et mère/Royne Madame et mere (2) Madame (3) Madame/vostre maieste ( <i>selten</i> ) (4) Vostre très-humble et très-obéissant filz/Vostre treshumble et tresobeissant filz et serviteur
Maria Stuart	-	(1) (2) Madame ma seur/Madame ma bonne seur (3) Madame ma bonne seur (4)	-
Elisabeth	(1) A la royne catholique, madame ma soeur/A madame ma bonne seur, la royne catholique (2) Madame ma bonne seur (3) (4) Vostre bon frère	-	-

	Charles IX	Henri d'Anjou/III	François
Philipp II.	(1) A Monsieur mon frere le Roy d'Espagne/A mon frere, le Roy Catholique des Espagnes/A tres hault, tres excellent et tres puissant Prince le Roy Catholique des Espagnes nostre tres cher et tres ame bon frere et cousin ( <i>Kanzleischreiben</i> ) (2) Monsieur mon frere/Monsieur mon bon frere/Tres hault, tres excellent et tres puissant prince nostre tres cher et tres ame frere et cousin ( <i>Kanzleischreiben</i> ) (3) tres hault excellent et tres puissant prince nostres tres cher et tres ame beau frere (4) Votre bon frere/Vostre bon frere et cousin	(1) (2) Monsieur/Tres hault, tres excellent et tres puissant prince, nostre tres cher et tres honore bon frere ( <i>Kanzleischreiben</i> ). <i>Als König</i> : Très hault, très excellent et très puissant prince, Nostre très cher et très amé bon frere et Cousin ( <i>Kanzleischreiben</i> ) (3) Monsieur/Vostre Magesté/tres hault, tres excellent et tres puissant prince, nostre tres cher et tres honore bon frere ( <i>Kanzleischreiben</i> ). <i>Als König</i> : Très hault, très excellent et très puissant prince, Nostre très cher et très amé bon frere et Cousin ( <i>Kanzleischreiben</i> ) (4) Votre humble et obeissant frere/Vostre humble frere. <i>Als König</i> : Vostre bon frere/Vostre bien bon frere/Vostre bien bon frere et cousin/Vostre bon frere et cousin	–
Claude	–	–	–
Charles de Lorraine	(1) A mon frere de Lorraine (2) Mon frere (3) Mon frere (4)	(1) (2) Mon frere (3) Mon frere (4) Vostre bien bon frere/Vostre bon frere	–

	Charles IX	Henri d'Anjou/III	François
Charles IX	-	(1) Au Roy Monseigneur/Au Roy Monsieur Mon frere (2) Monsieur/Monseigneur (3) Monsieur/Monseigneur/Vostre Majesté (4) Vostre tres humble et tres obeissant frere et serviteur/Vostre tres humble et tres obeissant frere et subget/Vostre tres humble et tres obeissant frere et subget et plus obligé que a vous que l'on pourroyt a qui que soyt au monde/Vostre tres humble et tres obeissant frere	(1) Au Roy Monseigneur et frere (2) Monseigneur (3) (4) V <sup>re</sup> treshumble et tresobeissant frere/Vostre treshumble et tresobeissant frere et subget
Elisabeth von Österreich	-	-	-
Henri III/d'Anjou	(1) Au duc d'Anjou/mon frere le Duc deniou/A mon frere le duc d'Aniou mon Lieutenant general representant ma personne par tous mes Royaulme et pays de mon obeysance. <i>Als König von Polen:</i> A Monsieur mon frere le Roy de Poulongne (2) Mon frère. <i>Als König von Polen:</i> Monsieur mon frere (3) mon frere (4) Vostre bon frere/Vostre bien bon frere. <i>Als König von Polen:</i> Vostre bien bon frere et amy	-	(1) Au Roy Monseigneur et frere/Roy Monseigneur et frere (2) Mon frère ( <i>als duc d'Anjou</i> )/Monseigneur (3) Monseigneur/Vostre maieste/Monsieur (4) Vostre bon et affectioné frere ( <i>als duc d'Anjou</i> )/Vostre treshumble et tresobeissant frere et subget/Vostre tres humble frere et subject
Louise de Vaudémont	-	-	-

	Charles IX	Henri d'Anjou/III	François
Marguerite	-	(1) Ma seur (2) Ma seur (3) (4)	(1) A la Royne de Navarre Madame ma seur (2) Ma Royne (3) Ma Royne (4) Vostre treshumble et tresaffectionne frere
Henri de Navarre	(1) A mon frere le prince de Navarre (2) Mon frere (3) mon frere (4) Vostre bon frere	(1) Au Roi de Navarre (2) Mon frere/Monsieur (3) mon frere (4) Vostre bon frere	-
François	(1) A mon frere le duc d'Alencon (2) Mon frere (3) (4) Vostre bon frere	(1) (2) Monsieur/Mon frere (3) mon frere (4) Vostre humble et obeissant frere. <i>Als König:</i> Vostre bien bon et affectionné frere/Vostre byen fort bon frere/Vostre bon et affectionné frere/Vostre bon frere	-



**Tab. 4.** Philipp II., Charles de Lorraine und Henri de Navarre an ihre Schwiegermutter, Ehefrauen und Verschwägerten.

	Philip II	Charles de Lorraine	Henri de Navarre
Catherine	(1) A la Reina Cristianísima, mi madre y señora/A la Cristianísima Reina de Francia, mi madre y senora/A la Reina madre (2) Señora/Cristianísima Reina, mi muy cara y muy amada señora madre/Cristianísima reina, mi muy cara y muy amada madre/Cristianísima, muy alta y muy poderosa Reina, mi muy cara y muy amada madre/Cristianísima, muy alta y muy poderosa Reina, mi muy cara y muy amada hermana y madre (3) Vuestra Majestad (4) Buen hijo y hermano de Vuestra Majestad/su buen hijo y hermano	(1) A la Roynne (2) Madame (3) Madame/V <sup>re</sup> Mayesté (4) V <sup>re</sup> treshumble et tresobeissant filz et serviteur	(1) A la Roynne, mere du Roy mon seigneur/A la Roynne, mere du Roy/A la Roynne, mere du Roy, ma souveraine dame. <i>Selten: A la Roynne/A la Roynne mere</i> (2) Madame (3) Madame/Vostre Majesté (4) Vostre trez humble et trez obeissant serviteur et fils/Vostre trez humble et trez obeissant subject, serviteur/Vostre trez humble et tres soumis sujet, serviteur et fils/Vostre tres humble et tres obeissant filz, serviteur et fils/Vostre trez humble et tres obeissant et tres fidelle filz, subject et serviteur/Vostre tres humble, tres obeissant et tres fidelle sujet, serviteur et fils. <i>Vor der Ehe mit Marguerite: Vostre tres humble et tres obeissant subject et serviteur/Vostre tres humble et tres obeissant serviteur</i>
Maria Stuart	(1) A la Cristianísima señora la Reina de Francia, mi hermana/A la Cristianísima Reina, mi buena hermana (2) Señora (3) Vuestra Majestad (4)	–	–
Elisabeth	–	–	–

	Philipp II <sup>a</sup>	Charles de Lorraine	Henri de Navarre
Philipp II.	-	(1) Mi señor/Sire (2) Vuestra Majestad (3) Muy humilde y muy obediente hermano y servidor de Vuestra Majestad	(1) Au Roy d'Espagnes catholique, Monseigneur mon frere/Au Roy catholique/Au Roy catholique des Hispanies (2) Monsieur (3) Monsieur/Votre Majesté (4) Vostre tres humble et tres obeissant frere à vous faire service/Vostre très humble et très obeissant serviteur et frere/Vostre bien humble à vous obeyr
Claude	(1) A la duchesse de Lorraine (2) Ma bonne seur et cousine (3) ma bonne seur et cousine (4)	-	-
Charles de Lorraine	(1) Au Duc de Lorraine (2) Mon bon frere et cousin (3) mon bon frere et cousin (4)	-	(1) Au duc de Lorraine (2) Mon frere (3) mon frere (4) Vostre bien bon frere

	Philipp II <sup>a</sup>	Charles de Lorraine	Henri de Navarre
Charles IX	(1) Al Rey Cristianísimo mi buen hermano/Al Cristianísimo Rey de Francia, mi buen hermano (2) Cristianísimo, muy alto y muy poderoso Rey, mi muy caro y muy amado hermano/Cristianísimo Rey mi muy caro y muy amado hermano/Cristianísimo, muy alto y muy poderoso Rey de Francia, mi muy caro y muy amado hermano/ Señor (3) Vuestra Majestad (4) Su Buen hermano/su tan buen hermano y primo/Buen hermano de Vuestra Majestad	(1) Au Roy (2) Monseigneur (3) V <sup>re</sup> Majesté/ Monseigneur (4) V <sup>re</sup> freshumble et tresobeisant frere et serviteur	(1) Au Roy mon souverain seigneur/Au Roy (2) Monseigneur (3) Monseigneur/Votre Majesté (4) Vostre trez humble et tres obeissant subject et serviteur
Elisabeth von Österreich	-	-	-

	Philipp II <sup>1</sup>	Charles de Lorraine	Henri de Navarre
Henri d'Anjou/III	(1) Al Serenísimo Señor el Duque de Anjou, mi hermano (2) Señor/Serenísimo Duque (3) Vuestra Alteza (4) Buen hermano de Vuestra Alteza	(1) Au Roy (2) Monsigneur (3) Monsigneur/vostre maeste (4) V <sup>re</sup> treshumble et tresobeissant frere et serviteur	(1) Au Roy mon souverain seigneur/Au Roy, mon seigneur et frere ( <i>selten</i> ). <i>An Henri d'Anjou: A Monsieur/Au duc d'Anjou/A Monsieur le duc d'Anjou</i> (2) Monseigneur. <i>An Henri d'Anjou: Monsieur</i> (3) Monseigneur/Vostre Majesté/Mon maistre ( <i>selten</i> ). <i>An Henri d'Anjou: Monsieur</i> (4) Vostre trez humble et trez obeissant subject et serviteur/Vostre tres humble, tres obeissant et tres fidele subject et serviteur/Le plus tres humble, tres obeyssant et tres fydelle suy et servyteur que vous ayes au monde ( <i>selten, Autograf</i> ). <i>An Henri d'Anjou: Vostre tres humble et tres obeissant frere et serviteur</i>
Louise de Vaudémont	-	-	(1) A la Roynne Douairiere (2) Madame (3) Madame (4) Vostre bon frere
Marguerite	-	-	(1) A la Roynne de Navarre, ma femme. <i>Nach der Trennung: A la Reine Marguerite</i> (2) M <sup>e</sup> amie/Ma femme. <i>Nach der Annullierung der Ehe: Ma soeur</i> (3) m <sup>e</sup> amie/ma femme. <i>Nach der Annullierung der Ehe: Ma soeur</i> (4) Vostre bien humble et obeissant mary/Vostre tres humble et obeissant mary. <i>Nach der Annullierung der Ehe: Vostre bon frere</i>
Henri de Navarre	-	-	-

	Philip II <sup>i</sup>	Charles de Lorraine	Henri de Navarre
François	(1) (2) Serenísimo Duque (3) Vuestra Alteza (4)	–	(1) A Monsieur, frere du Roy/A Monsieur (2) Monsieur (3) Monsieur (4) Vostre très humble et très obéissant serviteur et frère/Vostre tres humble et tres obeissant frere et serviteur

<sup>i</sup> Die Briefe von Philipp II sind v. a. als *minutes* überliefert und in den »Negociaciones« ediert. Die spanischen Schreiben wurden für diese Arbeit inhaltlich nicht im Detail analysiert.

**Tab. 5.** Maria Stuart, Elisabeth von Österreich und Louise de Vaudémont an ihre Schwiegermutter, Ehemänner und Verschwägerten.

Maria Stuart		Elisabeth von Österreich	Louise de Vaudémont
Catherine	(1) A la Reine de France, madame ma belle mère/A la Roynne de France, madame ma bonne mère/A la Roynne de France, ma bonne mère (2) Madame (3) Madame (4) Votre très humble et très obéissante fille	–	–
Maria Stuart	–	–	–
Elisabeth	(1) A madame ma bonne soeur, la Roynne Catolique (2) Madame ma bonne soeur (3) ma bonne soeur/Madame (4) Votre très humble soeur à vous obéir	–	–
Philipp II.	(1) A Monsieur mon bon frère, le Roy d'Espaygne/Au Roy d'Espagne, monsieur mon bon frère (2) Monsieur mon bon frère/Très-haut et très-puissant prince, mon très-cher et bien aimé bon frère, cousin et notre allié ( <i>Kanzleischreiben</i> ) (3) Monsieur mon bon frère/Votre Majesté (4) Votre bonne soeur/Votre bien bonne soeur et cousine/Votre bien bonne soeur	(1) Al rey my señor y hermano (2) Señor (3) vm [Vuestra Majestad] (4) muy humilte ermama de vm	–
Claude	–	–	–
Charles de Lorraine	–	–	–

	Maria Stuart	Elisabeth von Österreich	Louise de Vaudémont
Charles IX	(1) Au Roy Monsieur mon bon frère/Au Roy très chrestien, Monsieur mon bon frère/Au Roy de France, Monsieur mon bon frère (2) Monsieur mon bon frère (3) Monsieur mon bon frère/Monsieur (4) Votre bonne soeur/Votre bien bonne soeur/Votre bien affectionnée et bonne soeur/Votre bien bonne et obliégée soeur	-	-
Elisabeth von Österreich	-	-	-
Henri III	(1) A Monsieur/A Monsieur, Monsieur mon bon frère. <i>Als König:</i> Au Roy très Chrestien, monsieur mon beau frère (2) Monsieur mon bon frère. <i>Als König:</i> Monsieur/Monsieur mon beau-frère (3) Monsieur. <i>Als König:</i> Monsieur mon bon frère/Monsieur mon beau-frère (4) Votre bien affectionnée bonne soeur/Votre très affectionnée et bonne soeur. <i>Als König:</i> Votre plus humble soeur à vous obéir/Vostre plus humble et affectionnée belle soeur, à vous servir/Vostre très affectionnée et bonne soeur	-	(1) (2) Monsieur (3) Monsieur (4) Vostre très humble et tres obeisant seur
Louise de Vaudémont	(1) A Madame ma belle-soeur, la Roynne de France (2) Madame ma chère soeur (3) madame ma bonne soeur (4) Vostre très affectionnée et humble soeur et cousine	-	-
Marguerite	-	-	-

Henri de Navarre	Maria Stuart	Elisabeth von Österreich	Louise de Vaudémont
–	–	(1) Au roy Monsieur mon frere ( <i>als Henri IV</i> ) (2) Monsieur mon frere (3) Monsieur mon frere/ Monsieur (4) Vostre tres humble et tres bonne seur/Vostre bien humble et tres bonne seur/Vostre bien humble seur	–
François	–	–	–